



This episode of Pueblo is brought to you by chocolate tostadas.
Este episodio de Pueblo está patrocinado por las tostadas.

Well, Erika has been spending a lot more time here.
Erika pasa mucho tiempo aquí.

It's almost like she's moved in.
Es como si viviera en el piso.

And she's actually started leaving me these reminder notes.
Ha empezado a dejarme mensajes de avisos.

They appeared and all of a sudden they're all over the place.
Aparecen y de repente están por todos lados.

Here's one about the trash.
Aquí hay uno sobre la basura.

"The yogurt has finished. Please buy more."
"Se ha acabado el yogur. Por favor compra más."

Erika is (like) the only one who actually eats yogurt.
Sólo Erika come yogur.

Sometimes I move things around.
A veces muevo las cosas.

This is my shelf after all.
Después de todo es mi estante.

So I joined Chirichipe, which is a folklore dance group that meets every Friday evening.

Empecé a ir a Chirichipe. Es un grupo de baile folklórico que se reúne los viernes.

I'm learning how to dance two different types of folklore dances.

Estoy aprendiendo a bailar 2 bailes folklóricos.

One is called the sevillana and the other is called the jota.

Uno es la sevillana y el otro es la jota.

You got your feet moving. You got your arms going up and down.

Los pies se están moviendo. Los brazos también.

And at the same time they (kind of) throw in these clicker instruments where you go "click, click, click."

Y a la vez hay que usar las castañuelas.

I like the second half of Chirichipe because I sing and play instruments.

Me gusta la segunda parte de Chirichipe porque canto y toco instrumentos.

¿Qué es esto que llevas?

What are you wearing?

Esto es una traje de serrana.

This is an outfit from the Sierra.

Hay muchos tipos de colores y todo esto.

There are many different colors.

Pues bailamos jota, bailamos el fandango robado, lo que bailamos aquí, y muchas más.

We dance the jota, and the fandango, which we have danced here, and many others.

¿Y qué es una jota?

What is a jota?

Una jota es como una canción típica de aquí, de la sierra.

A jota is a typical song of the Sierra.

¿Y cada jota es igual?

Is every jota the same?

No, hay muchas diferentes.

No, there are many different kinds.

Algunos pasos son iguales pero otros no, son diferentes.

Some are similar, but others are different.

¿Y hay una de la Puerta?

Is there a jota for La Puerta?

Sí, hay una que se llama la Puerta.

Yes, there's one for La Puerta.

Vale, la Puerta.

Ok, La Puerta.

Eso es la Puerta.

That one was La Puerta.

Excelente.

Excellent.

I have a tradition that on every Friday I meet my friend Alberto and we get coffee and a tostada for breakfast and then we go to the market.

Hay una tradición todos los viernes que mi amigo Alberto y yo desayunamos un café y tostada y vamos al mercado.

The mercado and mercadillo are the key to surviving in the town.
El Mercado y el mercadillo son esenciales en la vida del pueblo.

You go, you “saludar” to the people. You say hello.
Vas y saludas a la gente. Dices hola.

Yo voy con mi madre española.
I’m going with my Spanish mother.

¿Otra madre? ¿Cuántas madres tienes? Tú tienes más que la leche.

Another mother? How many mothers do you have? You have more mothers than I can count!

Yo quiero tomates y cebolla también por favor.
I also want tomatoes and onions please.

Este es un guiri.
He’s a gringo!

¿Muy guiri, muy guiri?
Are you really gringo or...?

Un guiri normal.
Just a normal gringo.

Un guiri serrano.
He’s a gringo of the Sierra.

Sí, serrano ya.

That's right! A gringo from the Sierra.

Es verdad.

Yeah, it's true.

I tend to buy vegetables.

Suelo comprar verduras.

Sometimes meat.

A veces carne.

Sometimes a chicken. Just, an entire chicken.

A veces un pollo. Un pollo entero.

I'll buy what's suggested to me.

Compro lo que me sugieren.

"Hey guys, you have to try this."

"Hola chicos. Tienes que probar esto."

Mama José is buying me a T-shirt.

Mama José está comprándome una camisa.

Espera que te dé una bolsa.

He's grabbing a bag for you!

Mama José, my Spanish mother.

Mama José, mi madre española.

So, just a beautiful afternoon in the market.

Una tarde bonita en el Mercado.

Erika, the orange truck is here.
Erika, está aquí el camión de naranjas.

I'm gonna grab 5 euros, Ok?
Cojo 5 euros, ¿vale?

So, I came home from the market, and I decided to go into
Volví a casa del mercado y me metí en la bolsa de Erika

Erika's purse to borrow a couple euros because the orange truck was downstairs.
buscando algunos euros porque el camión de naranjas estaba abajo.

So much stuff in here!
¡Tantas cosas aquí!

And as I was going through it, I just happened to find this small pregnancy test.
Mientras estaba buscando, encontré una prueba de embarazo.

Hey...
Hola...

Erika sometimes is just so hard to communicate with.
A veces es muy difícil comunicarme con Erika.

(It's like,) sometimes I feel like I'm just (like) talking to a wall.
Siento que estoy hablando con una pared.

She'll just kind of look at me with this glazed expression.
Me mira sin tener ninguna reacción.

Is this for you?
¿Esta es para ti?

She gives me this look like I'm suppose to know what it means.
Me mira y espera que sepa qué está pensando.

So... well, are you going to take it?
Pues... ¿Te la vas a hacer?

I think you should...
Creo que debes...

Lately she's been getting mad at me.
Últimamente ella se enfada mucho conmigo.

She says I just don't pick up on her signals.
Me dice que no entiendo sus señales.

And I don't know, I guess I've never been good at picking up on signals from girls, but (like) they're not obvious to me.
No sé, supongo que nunca he entendido las señales de las chicas. Pero para mí no son muy obvias.

And now she's really upset at me.
Y ahora está disgustada.

And she just kind of marched into the bathroom with the pregnancy test.
Y ahora está disgustada. Entró en el baño con la prueba de embarazo.

So it appears she's going to take it, but she just kind of locker herself in there.
Parece que se la va a hacer. Pero se ha encerrado adentro.

And now she won't even respond to me.
Y ahora no me responde.

Episode 5 Transcript

It's like she's giving me the silent treatment.
Me está dando el tratamiento de silencio.